

1997.11.25.

## Verebes fizet a Szalmaszálknak

Verebes István a Hamlet nyíregyházi előadásához több (Arany János, Mészöly Dezső, **Eörsi István**) Shakespeare-fordítás felhasználásával készített egy negyedik szöveggönyvet. **Eörsi István** fordításának mondatai is bekerültek a nyíregyházi Hamlet-előadásba. **Eörsivel** erről nem szerződött, az író azonban felszólította Verebest, hogy fizesse meg a jogdíjat. A pénzt most nem saját céljaira kéri, hanem azt akarja, hogy Verebes utalja át a Szalmaszál Alapítvány számára, amely a hajléktalanok megsegítésére fordíthatná az összeget.

Verebes István kérdésünkre elmondta, hogy saját pénzéből kifizeti a kívánt félmillió forintot, illetve ebből százezer forintot magára vállalt a Nyírtávhő nevű cég.

Verebes úgy gondolja: szerződést kellett volna kötnie **Eörsivel**, de attól tartott, hogy a fordító nem járul hozzá ehhez a szövegváltozathoz. Ugyanakkor úgy véli, jószándékúbban szokták kezelni az ilyen eseteket, hiszen sok rendező használ fel egy-egy előadáshoz különböző szövegeket. Verebes azért is fizet, mert – mint mondta – ennyivel tartozik saját jó hírének, másrészt a Szalmaszál Alapítványhoz méltó helyre kerül a pénz.

**B. G.**